

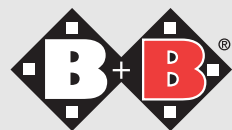
# **Bischoff & Bischoff**

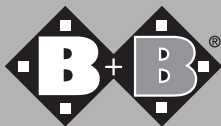
Instrucciones de manejo

## **Protego**



Enjoy mobility.

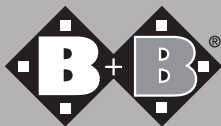




## Índice

<b>1</b>	Advertencia preliminar	4
	1.1. Signos y símbolos	
<b>2</b>	Indicaciones de seguridad importantes	
	2.1. Indicaciones de seguridad de carácter general	
	2.2. Frenos	
	2.3. Protección antivuelco	
	2.4. Neumáticos	
	2.5. Obstáculos	
	2.6. Subidas y pendientes	
	2.7. Seguridad en vehículos	
	2.8. Utilización de vías y carreteras públicas	
	2.9. Destino	
	2.10. Indicaciones	
	2.11. Contraindicaciones	
	2.12. Responsabilidad	
	2.13. Declaración de conformidad	
<b>3</b>	Visión general del producto y la entrega	11
	3.1. Comprobación de la entrega	
	3.2. Volumen de suministro	
<b>4</b>	Utilización de la silla de ruedas	13
	4.1. Colocación de la silla de ruedas	
	4.2. Transporte de la silla de ruedas	
	4.3. Subir y bajar por el lado	
	4.4. Subir y bajar por delante	
	4.5. Salvar escaleras o escalones altos	
	4.6. Reposapiés	
	4.7. Reposapiernas	
	4.8. Piezas laterales y brazos acolchados	

4.9. Anchura de asiento	
4.10. Profundidad de asiento	
4.11. Altura del respaldo	
4.12. Ángulo de asiento	
4.13. Ángulo del respaldo	
4.14. Freno de estacionamiento	
4.15. Cuña de abducción (opcional)	
4.16. Almohadillas laterales (opcionales)	
4.17. Freno de tambor (opcional)	
4.18. Ruedas antivuelco	
4.19. Ayuda para la inclinación	
4.20. Reposacabezas	
4.21. Bandeja terapéutica	
4.22. Cinturón pélvico	
<b>5</b>   Datos técnicos	28
<b>6</b>   Indicaciones para el cuidado por el usuario	30
6.1. Limpieza	
6.2. Comprobación de la silla de ruedas por el usuario	
<b>7</b>   Indicaciones para la reparación y el mantenimiento	32
<b>8</b>   Eliminación	33
<b>9</b>   Transmisión de la silla de ruedas	33
<b>10</b>   Mantenimiento	33
<b>11</b>   Disposiciones	34
<b>12</b>   Garantía	42



## **1. Advertencia preliminar**

Apreciado usuario:

Se ha decidido por una silla de ruedas de Bischoff & Bischoff de primera calidad y queremos agradecerle su confianza.

La silla de ruedas ha sido diseñada para ofrecerle innumerables ventajas y adaptarse a sus necesidades. Gracias a las múltiples posibilidades de ajuste y a la óptima adaptabilidad en cuanto a la profundidad del asiento, la altura del respaldo, el ángulo de la rodilla, la anchura del asiento, el ángulo del respaldo, el ángulo del asiento y la longitud de las piernas, la silla Triton se adapta a sus medidas corporales.

La silla Triton está diseñada tanto para el uso dentro de casa como en espacios abiertos.

Antes de poner en marcha la nueva silla de ruedas por primera vez, lea y siga atentamente el manual de instrucciones. Se trata de un componente importante y necesario de la silla de ruedas. Conserve a mano el manual de instrucciones y entréguelo en caso de transferir la silla de ruedas a otra persona.

Los trabajos de reparación y ajuste requieren una formación técnica específica, por lo que solo deben ser realizados por distribuidores autorizados por Bischoff & Bischoff.

## 1.1. Signos y símbolos

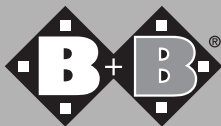
Se ha decidido por una silla de ruedas de Bischoff & Bischoff de primera calidad y queremos agradecerle su confianza.



**Atención:** hace referencia a las indicaciones de seguridad especialmente relevantes. Siga el manual de instrucciones.



**Importante:** hace referencia a las informaciones especialmente útiles en cada situación.



## **2. Indicaciones de seguridad importantes**

### **2.1. Indicaciones de seguridad de carácter general**

Antes de usar la silla de ruedas, compruebe que todos los componentes estén bien fijados. Para evitar caídas y situaciones peligrosas, debería empezar conduciendo la nueva silla en terrenos llanos y dominables.

En este caso es recomendable que vaya acompañado de otra persona. No debe hacerse un mal uso de la silla de ruedas para transportar varias personas o cargas.

Tenga en cuenta la finalidad de la misma. No utilice nunca la silla de ruedas bajo la influencia del alcohol u otros medios que influyan en su atención y su capacidad de reacción física y mental.

Tenga en cuenta que, con el desplazamiento del equilibrio provocado por los movimientos corporales o la carga de la silla de ruedas, puede aumentar el riesgo de caídas.

Tenga en cuenta que las partes tapizadas expuestas a la radiación solar directa se calientan y el contacto con ellas puede provocar lesiones cutáneas. Así pues, cubra estas partes o proteja la silla de ruedas de la radiación solar. Para la conducción en exterior recomendamos utilizar guantes de cuero, pues aumentan el agarre y, al mismo tiempo, protegen los dedos y las palmas de la mano de la suciedad y las lesiones.

Los materiales del asiento cumplen los requisitos de la resistencia frente a la inflamabilidad conforme a EN 1021-1, EN 1021-2. Sin embargo, los fumadores deberán adoptar las precauciones necesarias y no dejar cigarrillos sobre la silla de ruedas.

## 2.2. Frenos

### Freno de estacionamiento

Los frenos que actúan directamente sobre los neumáticos de las ruedas solo pueden utilizarse como frenos de estacionamiento, es decir, solo pueden accionarse cuando la silla está parada, y no para reducir la velocidad de la marcha.

Al utilizar los aros de propulsión para reducir la velocidad o bajar por pendientes largas, se calientan los dedos y las palmas de la mano.



Atención: peligro de quemaduras.

### Freno de tambor (opcional)

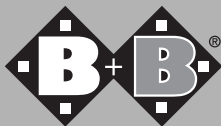
El freno de tambor está exclusivamente concebido para ser accionado por la persona que empuja la silla. También puede utilizarse para bloquear la silla, así como para frenar gradualmente.

## 2.3. Protección antivuelco

La protección antivuelco impide que la silla de ruedas pueda volcar hacia atrás. Tenga en cuenta que la circulación con protección antivuelco en el caso de terrenos escalonados, plataformas elevadoras y rampas solo es posible con restricciones. Asegure una distancia suficiente por arriba, por abajo y por los lados.

## 2.4. Neumáticos

Asegúrese de que el perfil de los neumáticos sea lo suficientemente profundo ( $> 1$  mm). Si este es insuficiente, ya no se puede garantizar la seguridad a la hora de conducir la silla.



## **2.5. Obstáculos**

Para superar obstáculos (por ejemplo, bordillos, escalones, etc.) es imprescindible utilizar las rampas de acceso. Evite los saltos o conducir sin utilizar los frenos cuando tope con un obstáculo.

## **2.6. Subidas y bajadas**

Tenga siempre en cuenta que, con ajustes extremos del respaldo, la silla puede volcar hacia atrás incluso en una pequeña subida. En casos de ajustes extremos, conduzca por estas subidas y bajadas con la ayuda de otra persona. Asimismo, utilice las ruedas anticaída para evitar caer hacia atrás.

## **2.7. Seguridad en los vehículos**

Le advertimos de que las sillas de ruedas no deben utilizarse como asientos en ningún vehículo. El usuario debe pasar de la silla de ruedas a un asiento del vehículo.

## **2.8. Uso de vías y carreteras públicas**

La silla de ruedas ha sido concebida para espacios cerrados y abiertos. En el tráfico por carretera debe respetarse el código de circulación.



## 2.9. Destino

Esta silla de ruedas con neumáticos de propulsión y con regulación del respaldo de 0° a 44° y reposapiés que se pueden levantar hasta la posición horizontal está prevista no solo para el empleo como vehículo para enfermos, sino también como producto para facilitar las medidas asistenciales.

Como vehículo para enfermos, la silla de ruedas sirve para aumentar la movilidad y el transporte de personas inválidas y su almacenamiento prácticamente horizontal.

Como medio asistencial, la silla de ruedas sirve para el transporte de personas inválidas, así como para facilitar las medidas asistenciales y para el alivio y el apoyo del cuidador.

Las ruedas de propulsión permiten a la persona necesitada de cuidados mover también por sí misma la silla de ruedas, p. ej. para pequeñas variaciones de posición en la sala.

El peso máximo del usuario es de 130 kg.

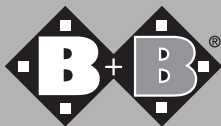
## 2.10. Indicaciones

**Indicaciones para el empleo como vehículo para enfermos:**

Minusvalidez o invalidez pronunciada por

- Parálisis
- Pérdida de miembros
- Defectos/deformaciones de miembros
- Contracturas articulares/daños articulares
- Otras enfermedades

pero con la capacidad de propulsar y conducir la silla de ruedas de forma autónoma por medio de las ruedas de propulsión, y si se necesita de forma intermitente un almacenamiento prácticamente horizontal, p. ej., debido a estados de colapso ortostático.



### **Indicaciones para el empleo como medio asistencial:**

La asistencia con esta silla de ruedas provista de neumáticos de propulsión con ángulo de asiento y regulación manual del asiento está indicada cuando la persona necesitada de cuidados no puede sentarse derecha en una silla de ruedas convencional durante un tiempo prolongado debido a su condición corporal y permanece en la silla de ruedas durante periodos de tiempo largos.

## **2.11. Contraindicaciones**

**La utilización de la silla de ruedas como vehículo para enfermos de uso autónomo es inapropiada en los siguientes casos:**

- Trastornos de la percepción
- Trastornos agudos del equilibrio
- Pérdida de extremidades en ambos brazos
- Contracturas articulares/daños articulares en ambos brazos
- Incapacidad para el asiento
- Capacidad visual disminuida o insuficiente

**La utilización de la silla de ruedas como medio asistencial es inapropiada en los siguientes casos:**

- Incapacidad para el asiento

## **2.12. Responsabilidad**

Solo se asumirá la garantía si el producto ha sido utilizado en las condiciones indicadas y para los fines previstos, si las modificaciones, las ampliaciones, las reparaciones y los trabajos de mantenimiento han sido realizados por aquellas personas autorizadas por nosotros y si la silla ha sido utilizada teniendo en cuenta todas las indicaciones de uso.

## **2.13. Declaración de conformidad**

Bischoff & Bischoff, en calidad de fabricante y único responsable, declara que la silla de ruedas Triton cumple la directiva 93/42/CEE.

## **3. Visión general del producto y la entrega**

### **3.1. Comprobación de la entrega**

La silla de ruedas Protego se suministra montada dentro de una caja. A ser posible, guarde la caja una vez desembalada la silla. Le será útil para un posible almacenamiento o devolución de la silla de ruedas en el futuro.

Los comercios sanitarios especializados, cualificados y autorizados efectúan la entrega, la instrucción y el ajuste de la silla de ruedas.

En el envío por tren o a través de una compañía de transportes hay que comprobar si la mercancía presenta daños derivados del transporte en presencia del portador (caja). Si detecta algún daño, póngase en contacto con nuestro servicio de atención al cliente inmediatamente (tel.: +34 931 600 029).

Compruebe la integridad del contenido. En caso de daños e irregularidades, póngase en contacto con nuestro servicio de atención al cliente (tel.: +34 931 600 029).

## 3.2. Volumen de suministro

El contenido suministrado consta de los siguientes componentes principales:

- Silla de ruedas premontada
- 1 par de reposapiernas (regulables en ángulo)
- 1 reposacabezas
- 1 par de partes laterales con reposabrazos
- 1 par de almohadillas laterales (opcionales)
- 1 cuña de abducción (opcional)
- 1 par de almohadillas para las pantorrillas y las rodillas
- 1 juego de herramientas



fig. 1

## 4. Utilización de la silla de ruedas

### 4.1. Colocación de la silla de ruedas

Después de desembalar la silla de ruedas, lo primero que ha de hacer es disponerla en el estado correcto.

- Rebata el respaldo para situarlo en la posición levantada.
- Conecte el respaldo al cilindro de gas a presión para el ajuste del respaldo, montando el perno (fig. 2). Para que las dos piezas presenten una holgura reducida se ha de aplicar una fuerza suficiente en el montaje.
- Cierre ahora el seguro (fig. 3)
- Sujete las ruedas motrices con el eje encajable.
- Accione derecho los frenos de estacionamiento izquierdo y derecho de las ruedas motrices.
- Coloque los acolchados del asiento y el respaldo.
- Enganche los reposapiernas y rebata los reposapiés hacia arriba.
- Ahora puede sentarse en la silla de ruedas.



fig. 2



fig. 3



fig. 4



fig. 5

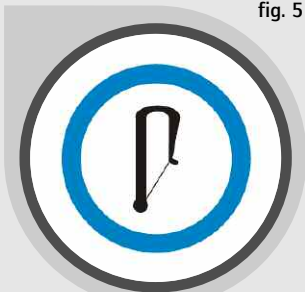


Fig. A: silla de ruedas apta como asiento en vehículos de transporte de minusválidos / Puntos de apoyo



Fig. B: silla de ruedas no apta como asiento en vehículos de transporte de minusválidos

## 4.2. Transporte de la silla de ruedas

Para que su silla de ruedas pueda ser transportada en un automóvil debe prepararla del siguiente modo.

- Accione los frenos de estacionamiento.
- Retire primero los reposapiernas. (fig 4)
- Suelte la fijación del respaldo al cilindro de gas a presión.
- Abata el respaldo hacia delante.
- Suelte los frenos de estacionamiento derecho e izquierdo de las ruedas motrices.
- Ahora puede retirar fácilmente las ruedas traseras por el eje encajable (fig 5).



**¡PELIGRO DE APRISIONAMIENTO!**

Tenga cuidado de no pillarse los dedos al abatir el respaldo.

Ahora puede transportarse la silla de ruedas (sin ocupante) en un vehículo. Para ello se ha de asegurar la silla con correas de sujeción en las anillas del vehículo.

Por los símbolos del bastidor puede comprobar si su silla de ruedas es adecuada además como asiento en el vehículo para el transporte de discapacitados.

Si su silla de ruedas está marcada con la fig. A (azul), puede usarla como asiento en el vehículo para el transporte de discapacitados. Solicite para ello unas instrucciones aparte a Bischoff & Bischoff.

Si su silla de ruedas está marcada con la fig. B roja no puede usar esta silla como asiento en el vehículo para el transporte de discapacitados (o en otros vehículos).

## **4.3. Cómo sentarse y levantarse desde un lado**

- Acerque la silla y la superficie donde está sentado o quiere sentarse lo máximo posible desde el lateral.
- Si quiere pasar desde otra silla de ruedas o armazón inferior, asegúrelos accionando los frenos de estacionamiento.
- Accione la palanca de freno situada a izquierda y derecha de la silla Triton para que esta no marche sola.
- Extraiga la pieza lateral, incluido el reposabrazos acolchado.
- Pliegue los reposapiés hacia un lado o extraiga los reposapiernas.
- Deslícese lateralmente a la otra superficie de asiento.
- Asegúrese de sentarse lo más atrás posible.
- A continuación vuelva a colocar los reposapiernas en la posición inicial.

## 4.4. Cómo sentarse y levantarse desde delante

- Primero desplace los reposapiés hacia arriba o extraiga los reposapiernas.
- Acerque la silla Triton y la superficie donde está sentado o quiere sentarse lo máximo posible por delante.
- Si quiere pasar desde otra silla de ruedas o armazón inferior, asegúrelos accionando los frenos de estacionamiento.
- Deslícese por la superficie de asiento girando el cuerpo.
- A continuación vuelva a colocar los reposapiernas en la posición inicial.



No se apoye en los reposapiés para sentarse, pues corre el riesgo de caerse.

## 4.5. Cómo subir escaleras o escalones altos



En el caso de escalones altos y de escaleras de más de 3 escalones, se necesitan dos ayudantes.

- Los ayudantes solo deberían sujetar la silla por las piezas fijas del armazón (figs. 6 y 7).
- Para subir escaleras, el ayudante situado detrás de la silla tira de ella cogiéndola por las empuñaduras montadas fijas.
- El ayudante situado delante de la silla la coge por las barras delanteras del armazón y estabiliza la posición, empujando las ruedas traseras de la silla hacia los escalones.



fig. 6



fig. 7



- Al bajar una pendiente, el ayudante situado delante de la silla la frena mientras empuja la silla hacia los escalones. El ayudante situado detrás de la silla la agarra por las empuñaduras, la sujeta y la mantiene en la posición correcta. La silla debería ir bajando escalón por escalón. .



Para transportar la silla solo debe cogerse por el armazón y las empuñaduras. Para levantar la silla nunca debemos cogerla por los reposabrazos.

## 4.6. Reposapiés

- La longitud de pantorrillas puede regularse en progresión continua.
- Suelte para ello el tensor rápido.
- Ajuste la altura deseada (fig. 8).
- Vuelva a apretar el tensor rápido.
- Para subir y bajar se han de rebatir lateralmente los reposapiés.
- Aflojando el tornillo de cabeza hueca hexagonal (SW 5) se puede ajustar en ángulo el reposapiés a lo largo del dentado (fig. 9).



Atención: la marca le facilitará la colocación del orificio de fijación.



fig. 8



fig. 9



fig. 10



fig. 11



fig. 12

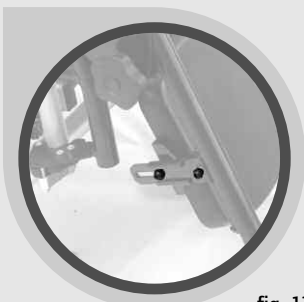


fig. 13

## 4.7. Reposapiernas

- Para subir y bajar del modo más fácil posible puede rebatir los reposapiés hacia arriba o bascular hacia fuera o incluso retirar hacia arriba el reposapiernas.
- Para bascular hacia fuera el reposapiernas, abra el bloqueo.
- En la "posición exterior" se puede retirar por completo el reposapiernas.
- Para montar el reposapiernas proceda siguiendo el orden inverso.
- Bascule nuevamente el reposapiernas hacia delante hasta que se enclave de forma claramente audible.
- Los reposapiernas se pueden regular independientemente hasta la posición horizontal.
- Afloje el volante. Tire del reposapiernas hasta la posición deseada (fig. 12).
- Vuelva a apretar el volante.
- De esta forma puede llevar los reposapiernas a cualquier posición deseada.
- El acolchado para las pantorrillas se puede desplazar tanto longitudinalmente como transversalmente con respecto al reposapiernas.
- Suelte los tornillos de fijación (SW 4) y sitúe los acolchados para las pantorrillas en la posición deseada
- Vuelva a apretar los tornillos de fijación.

## 4.8. Piezas laterales y brazos acolchados

- Las piezas laterales, incluidos los brazos acolchados, son regulables en altura.
- Afloje para ello el volante (ver fig. 14) y saque por completo de la guía la parte lateral.
- Ahora puede desenroscar los tornillos y volver a enroscarlos en el orificio deseado.
- Ahora puede volver a insertar y fijar la parte lateral.
- Tenga cuidado de adaptar la protección de la ropa tras el ajuste de altura de la parte lateral.
- El brazo acolchado también es regulable horizontalmente.
- Suelte el tornillo de plástico situado debajo del brazo acolchado.
- Deslice el brazo acolchado a la posición deseada y vuelva a apretar firmemente el tornillo.



No utilice las piezas laterales para transportar la silla de ruedas.

## 4.9. Anchura de asiento

- La anchura de asiento de todas las versiones se puede aumentar en intervalos de 2,5 cm en todas las versiones para adaptarla a las exigencias del usuario.
- Los ajustes se han de realizar a izquierda y derecha uniformemente.
- Retire primero las ruedas, las partes laterales y el tornillo manual de la parte lateral.
- Suelte los cuatro tornillos del soporte de la parte lateral y coloque la pieza distanciadora de la parte interior (flecha izquierda, fig. 16) en la parte exterior (flecha derecha, fig. 16).
- Vuelva a apretar firmemente los tornillos.



fig. 14



fig. 15



fig. 16

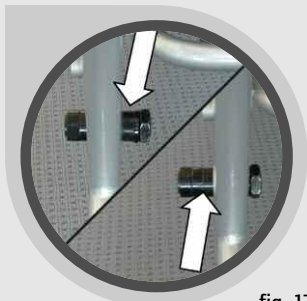


fig. 17



fig. 18



fig. 19

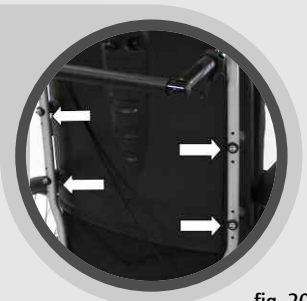


fig. 20

- A continuación se ha de adaptar la distancia entre ruedas.
- Suelte la tuerca de fijación y lleve la pieza distanciadora de la parte interior (flecha izquierda, fig. 17) a la parte exterior (flecha derecha, fig. 17).
- Vuelva a apretar firmemente la tuerca de fijación.
- Vuelva a colocar las ruedas y las partes laterales.

## 4.10. Profundidad de asiento

- La profundidad de asiento puede regularse en 6 cm.
- Retire la cuña de abducción soltando tres tornillos de plástico bajo la superficie de asiento y sacándola hacia delante.
- Retire el acolchado del asiento.
- Afloje los 4 tornillos de cabeza hueca hexagonal (SW 4) situados en el borde de la superficie de asiento.
- Deslice ahora la superficie de asiento a la posición deseada y vuelva a apretar firmemente los tornillos.
- Vuelva a colocar el acolchado del asiento.

## 4.11. Altura del respaldo

- La altura del respaldo se puede regular en 6 cm en las dos versiones.
- Retire el acolchado del respaldo.
- Suelte el tornillo trasero del respaldo.
- Ajuste la altura de respaldo deseada y vuelva a apretar firmemente los tornillos. Tenga cuidado de que todos los tornillos estén siempre a la misma altura.
- Vuelva a colocar el acolchado del respaldo.



Coloque la cinta de felpa y la cinta de velcro una encima de la otra.

## 4.12. Ángulo de asiento

- El ángulo de asiento de la Protego se puede regular en progresión continua de 0° a 15°.
- Al realizar esta operación, el ángulo entre el respaldo y la superficie de asiento permanece inalterado.
- En el asa de empuje izquierda se encuentra una palanca de desenclavamiento que se ha de accionar para ajustar el ángulo de asiento (fig. 22).
- El cilindro de gas a presión apoya el ajuste del ángulo de asiento.
- Vuelva a soltar la palanca de desenclavamiento, y la posición del ángulo de asiento se mantendrá inalterada.
- El ángulo de asiento y la regulación del ángulo del respaldo se pueden accionar con el usuario sentado en la silla de ruedas.

## 4.13. Ángulo del respaldo

- El ángulo del respaldo del Protego se puede regular en progresión continua entre 0° y 44°.
- Al realizar esta operación, el ángulo de la superficie de asiento con el suelo se mantiene inalterado.
- En el asa de empuje se encuentra una palanca de disparo que se ha de accionar para la regulación del ángulo del respaldo (fig. 24).
- El cilindro de gas a presión apoya el ajuste del ángulo del respaldo.
- Vuelva a soltar la palanca de disparo, y la posición del ángulo del respaldo se mantendrá inalterada.



fig. 21



fig. 22



fig. 23



fig. 24



fig. 25



fig. 26

## 4.14. Freno de estacionamiento

La silla Protego está equipada con un freno neumático que pueden manejar los ocupantes y que solo se utiliza para aparcar la silla. Este freno no es apropiado para reducir la velocidad. Para ello sírvase de los aros de propulsión, sobre los que debe ejercer una ligera presión con la palma de la mano. Cuando reduzca la velocidad de esta forma, accione ambos frenos neumáticos presionando la palanca de freno hacia delante. Así la silla se frenará de forma segura.

- La distancia entre el tornillo de freno y la cubierta del neumático, con el mecanismo de freno abierto al máximo, debe ser de 16 mm en el punto más estrecho X.
- Para ajustar la distancia, afloje los dos tornillos de fijación del soporte del freno.
- A continuación desplace el sistema de frenado a lo largo del soporte en la posición correcta.
- El tornillo de freno debe estar en horizontal, es decir, paralelo al suelo.
- Por último, vuelva a apretar ambos tornillos Allen.
- Asegúrese de que, al accionar la palanca, el freno encaja completamente y no salta hacia atrás.



Para garantizar un funcionamiento óptimo de los frenos, en los neumáticos de aire, la presión debe ser de 300-400 kPa (3-4 bar). Si la presión del aire de los neumáticos no es la correcta, los frenos pierden eficacia.

## 4.15. Cuña de abducción (opcional)

- Mediante la modificación de la posición en el riel situado bajo el asiento se puede adaptar la cuña de abducción, disponible opcionalmente, a la profundidad de asiento.
- Suelte los tornillos de plástico, lleve la cuña a la posición deseada y vuelva a apretar firmemente el tornillo.
- Para modificar la posición de la cuña de abducción con respecto al paciente, ha de soltar el tornillo de plástico superior, desplazar la cuña de abducción a lo largo del riel y volver a apretar firmemente el tornillo.

## 4.16. Almohadillas laterales (opcionales)

- Las almohadillas laterales de la Protego, que se pueden adquirir opcionalmente, se pueden regular en altura, anchura y ángulo.
- Afloje los dos tornillos de cabeza hueca hexagonal (SW 6) en el soporte de la parte lateral (fig. 28).
- Posicione la almohadilla lateral a la altura y a la anchura torácica deseadas.
- Vuelva a apretar firmemente los tornillos de cabeza hueca hexagonal.
- Para ajustar en profundidad las almohadillas laterales ha de aflojar el tornillo de plástico del riel de guía, posicionar la almohadilla lateral en la forma deseada y volver a apretar el tornillo de plástico (fig. 29).
- Para el ajuste preciso en el ángulo con respecto al tórax, afloje el tornillo de cabeza hueca hexagonal (SW 1).
- Posicione la almohadilla lateral y vuelva a apretar firmemente el tornillo (fig. 30).



fig. 27



fig. 28



fig. 29



fig. 30



fig. 31

## 4.17. Freno de tambor (opcional)

La silla Protego puede estar equipada con un freno de tambor que solo debe ser utilizado por un acompañante a través de la palanca de freno situada en las empuñaduras.

El freno de tambor puede utilizarse como freno de estacionamiento o como freno de servicio. Como freno de servicio permite reducir la velocidad gradualmente. La función de estacionamiento se usa para aparcar la silla.

- Para fijar el freno simplemente tire de la palanca de freno y presione la palanca de bloqueo hacia arriba.
- Para volver a soltar el freno de estacionamiento, tire brevemente de la palanca de freno (el dispositivo de bloqueo se suelta automáticamente).

Para alcanzar un funcionamiento óptimo de los frenos, se ajusta la fuerza de frenado con el tornillo de ajuste. Si desenrosca el tornillo de ajuste, aumenta la fuerza de frenado; y si lo enrosca, se reduce.



fig. 32

- Desenrosque el tornillo de ajuste hasta que advierta el ruido producido por el deslizamiento de la rueda giratoria.
- Entonces enrosque el tornillo de ajuste hasta que desaparezca el ruido producido por el deslizamiento. Ahora la rueda funciona libremente.
- Una vez finalizado el ajuste, el tornillo de ajuste se fija apretando la contratuerca.



## 4.18. Protección antivuelco



Utilizar la protección antivuelco siempre en pares.

- La protección antivuelco impide que la silla de ruedas vuelque hacia atrás.
- La protección antivuelco es especialmente recomendable en el caso de conductores de silla de ruedas poco experimentados o con las piernas amputadas.
- La protección antivuelco está fijada en forma de par en la derecha y en la izquierda del bastidor.
- La protección antivuelco se puede regular en altura.
- Presione la espiga de posicionamiento hacia dentro y desplace la protección antivuelco a la posición deseada.
- Tenga cuidado de que los dos apoyos estén siempre a la misma altura.

La protección antivuelco solo está activa en las dos posiciones delanteras. Si la posición antivuelco está retraída es conveniente que solo la utilice con una persona acompañante.



## 4.19. Ayuda para la inclinación

- Mediante la ayuda para la inclinación, la persona acompañante puede inclinar ligeramente su silla de ruedas para, p. ej., superar un escalón.
- Para ello se presiona hacia abajo la palanca con el pie.
- El equilibrio lo mantiene utilizando las asas de empuje.
- Utilice como ayuda para la inclinación el bastidor en la protección antivuelco.



fig. 33



fig. 34



fig. 35



fig. 36



fig. 37

## 4.20. Reposacabezas

- La Protego está equipada con un reposacabezas, regulable en ángulo, altura y profundidad.
- Tire hacia fuera del bloqueo situado en el respaldo.
- Posicione el reposacabezas en la altura deseada y vuelva a soltar el bloqueo.
- La guía se enclava firmemente en la siguiente posición posible.
- Con ayuda del tensor rápido situado en la zona del cuello del reposacabezas se puede regular la profundidad del reposacabezas.
- Sitúe el reposacabezas a la profundidad deseada.
- Vuelva a apretar firmemente la unión atornillada.
- Suelte la unión atornillada.
- Sitúe el reposacabezas en el ángulo deseado.
- Vuelva a apretar firmemente la unión atornillada.

## 4.21. Bandeja terapéutica

- La Protego se puede equipar con una bandeja terapéutica (fig. 38).
- Afloje el tornillo de plástico dispuesto en el manguito guía de la mesa terapéutica (fig. 39).
- Afloje el tornillo que une los dos rieles de guía (SW4) en la parte inferior de la bandeja.
- Ajuste la distancia de los rieles de guía a la anchura de los manguitos libres de los reposabrazos.
- Inserte los rieles de guía de la bandeja terapéutica en los manguitos guía de los reposabrazos. Al realizar esta operación, tenga cuidado de desplazar la bandeja terapéutica por encima de los brazos acolchados.
- Fije la bandeja terapéutica apretando los tornillos de empuñadura (fig. 39).
- La mesa terapéutica se puede regular en altura. Consulte para ello la regulación en altura de las partes laterales.
- Es posible una regulación horizontal. Afloje para ello los tornillos de empuñadura, ajuste la posición deseada de la bandeja terapéutica y vuelva a apretar firmemente los tornillos de empuñadura.



fig. 38



fig. 39

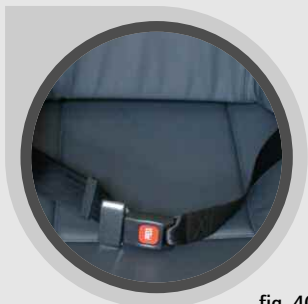


fig. 40

## 4.22. Cinturón pélvico (opcional)

Es posible encargar un cinturón pélvico, que asegura a los usuarios que no gozan del apoyo necesario en la silla.

- La silla Triton puede estar equipada con un cinturón de seguridad en la barra del respaldo.
- El cinturón se abre y se cierra por el dispositivo de cierre.
- La longitud del cinturón puede ajustarse mediante la lengüeta.

## 5. Datos técnicos

### Medidas y pesos

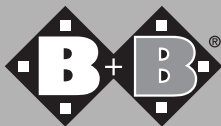
Carga máxima (kg):	130
Anchura de asiento (cm):	39-41,5 *
	44-46,5 **
	49-51,5 ***
Profundidad de asiento (cm):	42-48
Altura de asiento (cm):	43 (sin cojines)
Ángulo del asiento (°):	de 0 a 15 (en progresión continua)
Anchura total (cm):	Anchura de asiento + 19 cm
Longitud total (cm):	85 (sin reposapiernas)
Altura total (cm):	102 (sin reposacabezas)
Altura del respaldo (cm):	58-64 (medida sin cojines)
Longitud de pantorrillas (cm):	39-52 (en progresión continua)/ horizontal hasta 68

Ángulo del respaldo (°):	0-44 (en progresión continua)
Ángulo del reposapiés (°):	15 (regulable a voluntad)
Ángulo de la rodilla (°):	de 90 a 180 (en progresión continua)
Altura de los reposabrazos (cm):	de 19 a 25 (en 5 posiciones)
Longitud de los reposabrazos (cm):	42 (desplazable en 7,5 cm)
Peso sin carga (kg):	30,8* / 32,8 ** / 34,8 ***
Peso del bastidor (kg):	11,6* / 11,9** / 12,2***
Dimensiones de la silla plegada (L/An/Al) cm:	90x58x76 * 90x63x76 ** 90x68x76 ***
Radio de giro (cm):	160
Estabilidad estática (hacia delante):	15°
Estabilidad estática (hacia atrás, frenada):	3,8°
Estabilidad estática (hacia atrás, sin frenar):	7,4°
Estabilidad estática (hacia atrás, con apoyos antivuelco):	12,3°
<b>Neumáticos</b>	
Ruedas motrices (pulgadas):	24 x 13/8" (a prueba de pinchazos)
Ruedas orientables (cm):	7" (a prueba de pinchazos)

\* Modelo 1531

\*\* Modelo 1532

\*\*\* Modelo 1533



## **6. Indicaciones de mantenimiento para el usuario**

### **6.1. Limpieza**

- Las piezas del armazón de la silla pueden limpiarse con un trapo húmedo. En casos de suciedad extrema, puede utilizar un detergente suave.
- Las ruedas pueden limpiarse con un cepillo húmedo con cerdas de plástico (no utilice cepillos metálicos).
- El acolchado del asiento, el respaldo, los laterales y los reposabrazos pueden lavarse. Utilice un detergente suave. Para desinfectarlos, añada un detergente convencional al agua de lavado que elimine eficazmente los gérmenes y las bacterias.

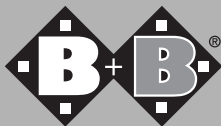


No utilice limpiadores a vapor ni de alta presión.

## 6.2. Comprobación de la silla de ruedas por parte del usuario

Antes de arrancar compruebe:

- La integridad de los neumáticos. Compruebe la profundidad del perfil de los neumáticos regularmente (una vez al mes). Esta debería tener un mínimo de 1 mm. Debe reemplazar los neumáticos defectuosos o desgastados.
- El funcionamiento de los frenos de estacionamiento. La silla no debe poder empujarse con los frenos accionados. Con el freno suelto, la silla debería poder conducirse fácilmente sin ruidos de deslizamiento y con una buena estabilidad direccional. Si observa un funcionamiento anómalo de los frenos, avise a su distribuidor inmediatamente y retire la silla de la circulación.
- La integridad y la limpieza del revestimiento del asiento y del respaldo. Si está sucio puede limpiarlo siguiendo las indicaciones pertinentes. Si está dañado, póngase en contacto con su distribuidor.
- El mecanismo de pliegue, así como la fácil movilidad y el funcionamiento silencioso de todas las piezas móviles. Los chirridos indican que la silla está dañada y deberían ser revisados por el distribuidor.
- La integridad de todas las conexiones de tornillos y remaches.



## 7. Indicaciones de reparación y mantenimiento

Se recomienda someter la silla Triton al menos a una revisión anual por parte del distribuidor. En caso de averías o defectos en la silla, habrá que enviarla inmediatamente al centro sanitario o al distribuidor para su reparación.

Puede preguntar por los colaboradores cercanos llamando a nuestro servicio de atención al cliente (tel.: +34 931 600 029).



Según se requiera el distribuidor podrá acceder a las informaciones, documentos y esquemas eléctricos necesarios para la reparación. Nuestro servicio de atención al cliente puede facilitarle un plan de mantenimiento.



## 8. Eliminación



Si no va a utilizar más la silla Protego y tiene que deshacerse de ella, dirjase a su distribuidor. Si quiere deshacerse de ella por su cuenta, infórmese en las empresas de eliminación de residuos locales acerca de la normativa relativa a la eliminación de residuos de su lugar de residencia.

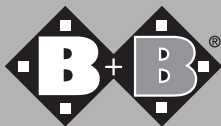
## 9. Cesión de la silla de ruedas



A la hora de ceder la silla, no olvide entregar al usuario todos los documentos técnicos necesarios para un manejo seguro de la misma. La silla de ruedas debe ser revisada según el plan de mantenimiento y estar en buen estado.

## 10. Mantenimiento

Nuestro servicio de atención al cliente puede facilitarle un plan de mantenimiento.



## 11. Anexos

### **Vida útil**

La vida útil esperada de la silla de ruedas es de hasta 5 años si se emplea conforme a las disposiciones y se cumplen las indicaciones de seguridad, cuidado y mantenimiento. Una vez sobrepasado este período de tiempo, la silla de ruedas puede seguir utilizándose si el estado del producto es seguro.

### **Indicaciones sobre conservación, higiene y mantenimiento adicionales al manual de instrucciones de Bischoff & Bischoff**

Como ocurre con todos los productos técnicos, los vehículos para el transporte de personas enfermas, las ayudas de desplazamiento móviles y las camas sanitarias deben someterse a una comprobación y a un mantenimiento regulares por personal experto autorizado. El objetivo primero de estas comprobaciones es garantizar la seguridad del usuario. Asimismo, el cuidado regular del producto garantiza su funcionamiento incluso tras un uso prolongado. A continuación hemos recogido algunos consejos de conservación, un plan de higiene y una tabla de mantenimiento. Esperamos poder ofrecerle con ello una buena vista general de las principales tareas de conservación, higiene y mantenimiento de su producto Bischoff & Bischoff.

## **a) Indicaciones para la conservación**

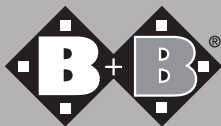
Los revestimientos del respaldo y el asiento pueden limpiarse con agua caliente y una esponja y/o un cepillo suave.

Para suciedades más persistentes, se puede agregar al agua un jabón convencional.

**Nota:** No utilice en ningún caso productos de limpieza agresivos, como disolventes ni lejías, ni tampoco cepillos duros.

La mejor manera de limpiar las piezas de plástico es utilizando un producto convencional para la limpieza de plásticos. Observe siempre la información del fabricante del producto de limpieza.

La alta calidad del revestimiento garantiza una protección óptima contra la corrosión. Si el esmalte resultara dañado por arañazos o daños similares, puede mejorar la zona dañada con un lápiz de retoque. Las partes cromadas se frotan en seco. Las zonas mate, así como la suciedad muy resistente, se retiran mejor con productos de limpieza convencionales adecuados.



## **Plan de higiene y valoración de riesgos de los productos médicos B+B antes del acondicionamiento**

Según: La segunda ley alemana para la modificación de la ley sobre los productos sanitarios (2. MPG-ÄndG) del 13 de diciembre de 2001

aquí: artículo 11 §4 apartado 2, Modificación de la ley de empleo de productos sanitarios

versión 29.04.2005

### **1. Producto**

Silla de ruedas Protego

### **2. Clasificación de riesgos**

Producto sanitario no crítico

Producto sanitario que sólo entra en contacto con la piel intacta

### **3. Frecuencia higiénica**

Como máximo después de cada cambio de usuario

### **4. Tipo de procedimiento**

Desinfección con un paño

Con productos desinfectantes convencionales según EN 12720

## **5. Tratamiento previo del producto**

No es necesario

## **6. Desinfección**

1. Póngase guantes antes de acondicionar el producto
2. Rocíe el producto desinfectante en las zonas a tratar
3. Seque las zonas tratadas con un paño de papel, repita el proceso en caso necesario
4. Deseche correctamente los guantes y el papel utilizados

## **7. Marcado especial**

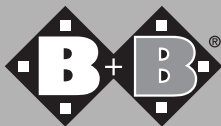
No es necesario

## **8. Esterilización**

No es necesario

## **9. Procedimientos críticos, exigencias especiales**

\*Se recomienda cambiar el revestimiento del asiento y/o del respaldo



## Tabla de mantenimiento

### Cuándo

Antes de cada uso

### Was

#### **Comprobación del funcionamiento de los frenos**

Accione el freno hasta el tope. En el uso normal, las ruedas frenadas no pueden continuar girando.

#### **Comprobación de desgaste del freno neumático**

Desplace la palanca del freno lateralmente. Compruebe el asiento correcto de todos los tornillos.

#### **Comprobación de la presión de los neumáticos**

Neumáticos estándar delante: Máx. 2 - 2,5 bar

Neumáticos estándar detrás: Máx. 3 - 4 bar

Neumáticos de marcha suave: Máx. 6 - 7,5 bar

#### **Comprobación del perfil de los neumáticos**

Cada 4 semanas (dependiendo de la frecuencia de uso)

#### **Lubricación de los componentes móviles**

- Todos los puntos giratorios de la cruceta
- Piezas móviles de los protectores laterales
- Soporte de la palanca de freno
- Soporte del reposapiernas

#### **Comprobación del asiento correcto de los tornillos**

## Aspectos importantes

Realización de la comprobación por parte del usuario o una persona de ayuda.

Si el freno tiene algún defecto, solicitar la reparación a un taller especializado autorizado.

Realización de la comprobación por parte del usuario o una persona de ayuda. Si el juego de la palanca del freno es excesivo, solicitar la reparación a un taller especializado autorizado.

Realización de la comprobación por parte del usuario o una persona de ayuda. Utilice para ello el comprobador de presión de los neumáticos.

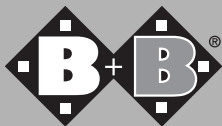
**¡Atención!**

Una presión demasiado baja en los neumáticos merma la capacidad de actuación de los frenos.

Comprobación visual por parte del usuario. Si el perfil está desgastado o el neumático está dañado, solicitar la reparación a un taller especializado autorizado.

Realización por parte del usuario o una persona de ayuda. Antes de lubricar los componentes, limpiar los restos de aceite usado que éstos puedan tener. Retirar el exceso de aceite.

Realización de la comprobación por parte del usuario o una persona de ayuda.



## Trabajos de mantenimiento

### **Cuándo**

Cada 6 meses  
(según frecuencia de uso)

### **Qué**

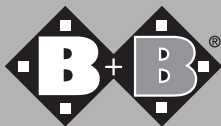
#### **Comprobaciones**

- Limpieza
- Estado general



## **Aspectos que deben tenerse en cuenta**

Tenga en cuenta las indicaciones de mantenimiento e higiene. En caso de posibles defectos, encargue los trabajos de reparación necesarios exclusivamente a los talleres especializados autorizados, puesto que solo ellos han sido instruidos para la realización de los trabajos requeridos y, por norma general, disponen de suficiente personal formado.



## 12. Garantía

La garantía cubre todos los fallos de la silla de ruedas derivados de defectos de material o fabricación.

En caso de reclamación, entregue la tarjeta de garantía debidamente cumplimentada. Nuestra silla de ruedas plegable Pyro light Optima ofrece una garantía de 5 años en lo que respecta al armazón y a la cruceta. El resto de los componentes cuenta con una garantía de 2 años.



La inobservancia del manual de instrucciones y el mantenimiento inadecuado del producto, así como la realización de modificaciones y ampliaciones técnicas sin la autorización de Bischoff & Bischoff conllevarán la extinción de la garantía y de la responsabilidad sobre el producto.

En caso de dudas, contacte con nuestro Servicio de atención al cliente en el número + 34 931 600 029.

## **Certificado de garantía**

(Observe nuestras condiciones generales)

**Especificación del modelo:** Protego

**Número de modelo:**

**Número de serie:\***

(debe anotarlo el comercio especializado)

**Distribuidor:**

**Fecha y sello**

\* Consulte las placas indicadoras en el margen lateral

## **MOVILIDAD B&B IBERIA, S.L.**

C/ Osona, 2 Ed. Hydira oficina D-1

Parc de Negocis Mas Blau • E-08820 El Prat de Llobregat

Tel.: +34 931 600 029 • Fax: +34 934 781 423

[www.bischoff-bischoff.com](http://www.bischoff-bischoff.com)

## **el fabricante: Bischoff & Bischoff GmbH**

Becker-Göring-Straße 13 • D-76307 Karlsbad

Tel.: +49 (0)700/6000 7070 • Fax: +49 (0)700/6000 8080

[www.bischoff-bischoff.com](http://www.bischoff-bischoff.com)

[info@bischoff-bischoff.de](mailto:info@bischoff-bischoff.de)

